Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wasze winy zaburzyły to, a wasze grzechy wstrzymały wam to, co dobre, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wasze winy zaburzyły to wszystko, wasze grzechy wstrzymały to bogactwo dóbr. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ale* to wasze nieprawości to odwróciły, a wasze grzechy wstrzymały wam to dobro. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale nieprawości wasze odwróciły to, a grzechy wasze zahamowały to dobro od was. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nieprawości wasze odwróciły to, a grzechy wasze zahamowały dobro od was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wasze grzechy to zniweczyły, a wasze występki pozbawiły was dobrobytu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wasze winy obaliły ten porządek, a wasze grzechy pozbawiły was dobrego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wasze winy obróciły to wniwecz, wasze grzechy pozbawiły was tych dóbr. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To wasze winy zakłóciły ten porządek i wasze grzechy pozbawiły was tych dóbr. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To winy wasze stan ten odmieniły, to wasze grzechy pozbawiły was tych dóbr. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ваші беззаконня відсунули це, і ваші гріхи відставили добро від вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz wasze winy to odwróciły, wasze grzechy odsunęły od was to dobro! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wasze przewinienia odwróciły to wszystko, a wasze grzechy pozbawiły was tego, co dobre. |